

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut natus hódie Salvátor mundi, sicut divínæ nobis generatiónis est auctor; ita et immortalitátis sit ipse largítor: Qui tecum vivit et regnat.

POSCOMUNIÓN

Concede, te rogamus, oh Dios omnipotente, que habiendo nacido hoy el Salvador del mundo, así como es para nosotros el autor de la generación divina, sea El también el dador de la inmortalidad. El cual vive y reina.

CONMEMORACIÓN SAN SILVESTRE I

REFECCIÓNE sancta enutrítam gubérna, quæsumus Dómine, tuam placátus Ecclésiám: ut poténti moderatióne dirécta, et incrementa libertátis accípiat et in religiónis integritáte persistat. Per Dóminum.

Te suplicamos, Señor, gués con bondad a tu Iglesia, alimentada con los santos manjares, a fin de que, conducida bajo tu poderosa dirección, vea crecer su libertad y permanezca en la integridad de la fe. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA EN LA OCTAVA DE NAVIDAD

31 de Diciembre - Fiesta clase 2.ª - Blanco

Isaias 9: 6; Ps. 97, 1 INTROITO

PUER natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus, magni consílii Angelus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum, quia mirabilia fecit. *V.* Glória Patri.

Un Niño nos ha nacido, y un Hijo se nos ha dado; el cual lleva sobre sus hombros el principado; y será su nombre: Angel del gran Consejo. Salmo. Cantad al Señor un cántico nuevo; porque hizo mara-

CONCÉDE, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

COLECTA

Concede, te rogamus, oh Dios omnipotente, que la nueva Natividad, según la carne, de tu Unigénito, nos libre a los que la antigua servidumbre nos tiene bajo el yugo del pecado. Por el mismo Jesucristo.

GREGEM tuum, Pastor æterne, placatus intende: et per beatum Silvéstrum, Summum Pontificem, perpetua protectione custodi; quem totius Ecclesiae præstitisti esse pastorem. Per Dóminum.

CONMEMORACIÓN SAN SILVESTRE I

Mira con benevolencia, ¡oh Pastor eterno!, a tu grey, y por la intercesión de tu bienaventurado sumo pontifice Silvestre, a quien has constituido pastor de toda la Iglesia, guárdala por siempre bajo tu protección. Por nuestro Señor Jesucristo.

Tito 3.4-7

CARÍSSIME: Appáruit benignitas et humanitas Salvátoris nostri Dei: non ex opéribus justitiæ, quæ fécimus nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit per lavacrum regeneratiónis et renovatiónis Spíritus Sancti, quem effúdit in nos

EPÍSTOLA

Carísimo: Ha aparecido la benignidad y la humanidad de Dios nuestro Salvador: nos ha salvado, no a causa de las obras de justicia que hubiésemos hecho, sino por su misericordia, regenerándonos por el bautismo y renovándonos por el Espíritu Santo, que derramó sobre nosotros copiosamente, por Jesucristo

abúnde per Jesum Christum Salvatórem nostrum: ut justificáti grátia ipsíus, herédes simus secúndum spem vitæ ætérnæ: in Christo Jesu Dómino nostro.

Salmo 97.3-4, 2

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubilate Deo, omnis terra. *V̄.* Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit justítiám suam.

Salmo 2.7

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Dies sanctificátus illúxit nobis: veníte, gentes, et adoráte Dóminum: quia hódie descéndit lux magna super terram.

Lucas 2.15-20

IN illo témpore: Pastóres loquebántur ad ínvicem: Transeámus usque Béthlehem, et videámus hoc verbum quod factum est, quod Dóminus osténdit nobis. Et venérunt festinántes: et invenérunt Mariám et Joseph, et infántem pósitum in præsépio. Vidéntes autem cognovérunt de verbo quod dictum erat illis de púero hoc. Et omnes, qui audiérunt, miráti sunt: et de his, quæ dicta erant a pastóribus ad ipsos. Mariá autem conservábat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo. Et revérsi sunt pastóres, glorificántes et laudántes Deum in Omnibus quæ audierant et víderant, sicut dictum est ad illos.

Salvador nuestro, a fin de que, justificados por su gracia, seamos herederos de la vida eterna, según es nuestra esperanza en Jesucristo nuestro Señor.

GRADUAL

Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios: Canta a Dios, toda la tierra. *V̄.* El Señor manifestó su Salvador: ante las naciones descubrió su justicia.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Un día santo nos ha amanecido: venid, gentes, y adorad al Señor; porque hoy ha bajado una gran Luz a la tierra. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Los pastores decíanse entre sí: Vamos a Belén, y veamos lo sucedido y lo que el Señor nos quiere hacer saber. Y fueron gozosos: y encontraron a María, a José y al Niño recostado en un pesebre. Viéndolo, conocieron la revelación que les había sido hecha referente a aquel Niño. Y todos los que lo oyeron se admiraron de lo que contaban los pastores. Pero María conservaba todas estas palabras, meditándolas en su corazón. Y regresaron los pastores glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, según les había sido anunciado.

Salmo 88.12, 15

TUI sunt cœli et tua est terra: orbem terrarium, et plenitudinem ejus tu fundásti: justítia et judicium præparatio sedis tuæ.

OBLATA, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui nativitate sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per eúndem Dóminum.

OBLÁTIS munéribus, quæsumus Dómine, Ecclésiám tuam benignus illúmina: ut, et gregis tui proficiat ubique succéssus, et grati fiant nómini tuo, te gubernánte, pastóres. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni militía cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

Communicantes de Natividad

Salmo 97.3

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri.

OFERTORIO

Tuyos son los cielos y tuya es la tierra: la redondez de la tierra y cuanto contiene, Tú lo cimentaste: la justicia y la equidad son el apoyo de tu trono.

SECRETA

Santifica, Señor, los dones ofrecidos en la nueva Natividad de tu Unigénito: y límpianos de las manchas de nuestros pecados. Por el mismo Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN SILVESTRE I

En mérito de los dones ofrecidos, ilumina, Señor, benignamente a tu Iglesia; a fin de que en todas partes progrese la marcha de tu grey; y los pastores, gobernados por ti, se hagan gratos a tus ojos. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO DE NAVIDAD

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, pues por el misterio del Verbo ha brillado a los ojos de nuestra alma un nuevo resplandor de, tu gloria, para que, conociendo a Dios bajo una forma visible, seamos atraídos por el amor de Las cosas invisibles. Y por eso, con los Angeles y los Arcangeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejercito celestial cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar:

COMUNIÓN

Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios.